



зиков свят

ТОМ	КН.
24	2



Университетско
издателство
„Неофит Рилски“

Благоевград



НАУЧНОТО СПИСАНИЕ „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С
ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“
(Договор № КП-06-НП7/10 от 04.12.2025 г.).

ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА
СЪДЪРЖАНИЕТО НА МАТЕРИАЛИТЕ.

ЕЗИКОВ СВЯТ
Том 24
Кн. 2



Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Дизайн на корицата
Доц. д-р Огнян Георгиев

РЕДАКЦИОНЕН СЪВЕТ

Проф. д.н. Станислава Небжеговска-Бартминска (UMCS, Poland)
Проф. д-р Шарлът Тейлър (University of Sussex, The United Kingdom)
Проф. д-р Корнелия Илие (Strömstad Academy, Sweden)
Проф. д-р Лилия Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Проф. д-р Алена Качмарова (Prešov University, Slovakia)
Доц. д-р Соле Алба Дзоло (University of Napoli Federico II, Italy)
Д-р Вин То (University of Tasmania (UTAS), Australia)
Проф. (почетен) д.н. Роланд Марти (Saarland University, Germany)
Проф. д-р Димитър Бело (University of Tirana, Albania)
Проф. д-р Ний Акингбей (Walter Sisulu University, South Africa)
Д-р Дик Смакман (Leiden University, The Netherlands)

РЕДАКЦИОННА КОЛЕГИЯ

Проф. д-р Стилиан Стоянов (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Проф. д.ф.н. Цветан Ракъовски (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Доц. д-р Бойка Илиева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Наделина Ивова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Мария Багашева (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Гл. ас. д-р Наталия Сотирова (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)
Ас. д-р Христо Димитров (Югозападен университет „Неофит Рилски“, България)

ГЛАВЕН РЕДАКТОР **ДОЦ. Д-Р БИЛЯНА ТОДОРОВА**

Филологически факултет

Тел. +35973 88 55 01; 8889 123; E-mail: ezikovsvyat@swu.bg

ISSN 1312-0484 (Print); ISSN 2603-4026 (Online)

Списание „Езиков свят – Orbis Linguarum“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Публикува материали, посветени на езикознанието, литературознанието, културологията, медийните изследвания, методиката на обучението по език и литература, както и рецензии и отзиви за книги и академични събития, написани на славянски езици, английски, френски и немски език.

ADVISORY BOARD

Prof. Dr habil. Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska (UMCS, Poland)
Prof. Charlotte Taylor, PhD (University of Sussex, The United Kingdom)
Prof. Cornelia Ilie, PhD (Strömstad Academy, Sweden)
Prof. Lilia Ilieva, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD (Prešov University, Slovakia)
Assoc. Prof. Sole Alba Zollo, PhD (University of Napoli Federico II, Italy)
Dr Vinh To (University of Tasmania (UTAS), Australia)
Prof. (em.) Dr. habil. Roland Marti (Saarland University, Germany)
Prof. Dhimitri Bello, PhD (University of Tirana, Albania)
Prof. Niyi Akingbe, PhD (Walter Sisulu University, South Africa)
Dr Dick Smakman (Leiden University, The Netherlands)

EDITORIAL TEAM

Prof. Stiliyan Stoyanov, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Prof. DSc. Tsvetan Rakyovski (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Assoc. Prof. Boyka Ilieva, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Assist. Prof. Nadelina Ivova, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Assist. Prof. Mariya Bagasheva, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Assist. Prof. Nataliya Sotirova, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)
Assist. Prof. Hristo Dimitrov, PhD (South-West University “Neofit Rilski”, Bulgaria)

EDITOR-IN-CHIEF

ASSOC. PROF. BILYANA TODOROVA, PHD

Faculty of Philology

Tel. +35973 88 55 01; 8889 123; E-mail: ezikovsvyat@swu.bg
ISSN 1312-0484 (Print); ISSN 2603-4026 (Online)

Orbis Linguarum (Ezikov svyat) is an open-access academic journal of the Faculty of Philology at South-West University “Neofit Rilski”. It publishes materials in the fields of linguistics, literary studies, cultural studies, media studies, methodology of language and literature teaching, and reviews and opinions on books and academic events written in Slavic languages, English, French and German.

С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

Е З И К О З Н А Н И Е

Tetiana Vysotska

FLECTIONS OF NOUNS IN A CONSTRUCTION “SPATIAL PREPOSITION + NOUN^{LOC. SING.}” (BASED ON ANCIENT SAMPLES OF THE UKRAINIAN LANGUAGE FROM THE 16th and 17th CENTURIES)..... 9

Емануела Щика, Катерина Щерева

ВРЪЗКА НА ФОНОЛОГИЧНАТА ПРЕРАБОТКА С ПИСАНЕТО ПРИ ЛИЦА С АФАЗИЯ..... 30

Elisavet Tsimplidou

THE ACADEMIC PERFORMANCE OF STUDENTS WITH HEARING IMPAIRMENT USING THE S.I.F.T.E.R. TEST IN RELATION TO TEACHERS TRAINED IN DIFFERENTIATED TEACHING AND THOSE WHO ARE NOT... 46

Димитър Георгиев

СПЕЦИФИЧНИ СЛУЧАИ НА ПОДЧИНЕНИ ИЗРЕЧЕНИЯ В ПРИКОПУЛНА ПОЗИЦИЯ..... 61

Bahri Koskoviku, Lindita S. Rugova

THE SYNTACTIC AND LEXICAL NATURE OF PREPOSITIONS: EVIDENCE FROM ALBANIAN..... 81

Ольга Жвава, Ольга Колот, Оксана Харчук, Світлана Георгієва

ЛЕКСЕМА *КІШКА* В УКРАЇНСЬКО-БОЛГАРСЬКОМУ МОВНОМУ ПРОСТОРІ..... 91

Zifa Temirgazina

RELIGIOUS AND PAGAN RITUAL VOCABULARY IN THE DICTIONARY OF MAHMUD AL-KASHGARI..... 106

Аревик Камалян

ЛЮБОВЬ И НЕЖНОСТЬ В МЕТАФОРАХ И ИДИОМАХ С ПИЩЕВЫМ КОМПОНЕНТОМ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ АРМЯНСКОГО, РУССКОГО И БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКОВ)..... 119

Tatiana Ivushkina

THE LANGUAGE OF POWER AND PRIVILEGE THROUGH LITERARY TEXTS: A SEMIOTIC APPROACH..... 140

Tamaz Putkaradze, Kakha Putkaradze

ISOLATED COMMUNITIES IN THE CONTEXT OF INTEGRATION WITHIN A UNIFIED GEORGIAN MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL SOCIETY..... 159

Zeinab Gvarishvili, Zhuzhuna Gumbaridze

SOCIOLINGUISTIC METAMORPHOSIS IN POST-SOVIET GEORGIA: THE INFLUENCE OF RUSSIAN AND ENGLISH ON LANGUAGE AND IDENTITY..... 174

Evgeni Stanchev

MEDICAL STUDENTS' PERCEPTIONS OF PRESENTATIONS IN ESP CLASSES..... 193

УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА АКАДЕМИЧНИТЕ СТАНДАРТИ

Мария Чанкова, Иванка Сакарева

СЕРИОЗНОСТТА НА АКАДЕМИЧНОТО ПЛАГИАТСТВО В НАГЛАСИТЕ
НА НОВОПРИЕТИ ДОКТОРАНТИ В ЕДИН БЪЛГАРСКИ УНИВЕРСИТЕТ.. 207

„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА

Olena Ilin

VERBAL REPRESENTATION OF HRYNHORII SKOVORODA IN YURI
MUSHKETYK'S NOVELLA "THE DEVIL NEVER SLEEPS" 224

Jonela Spaho, Jorina Kryeziu, Juliana Çyfe

(DIS)AGREEMENT AS A MARKER OF NATIONAL IDENTITY: A
LITERARY ANALYSIS OF ISMAIL KADARE'S TRIAL "THE
DISAGREEMENT: ALBANIA CONFRONTED WITH ITSELF" 244

Велика Гюлемерова

МЕЖДУ БОЖЕСТВЕННОТО И ПЛЪТСКОТО –
ЕРОТИЧНИЯТ ДИСКУРС В „АНТИХРИСТ“ 259

Vjollca Dibra, Fikret Ramadani

A PHILOSOPHICAL AND POLITICAL READING OF ORWELL'S *ANIMAL
FARM* AND 1984 (FROM THE LANGUAGE OF REVOLUTION TO THE
ETHICS OF CONTROL) 275

„ЕЗИЦИТЕ“ НА КУЛТУРАТА

Петър Цонев

ПО ВЪПРОСА ЗА ЕТНИЧЕСКАТА ИДЕНТИЧНОСТ НА БЪЛГАРСКАТА
ПРАВОСЛАВНА ОБЩНОСТ В ИСТАНБУЛ ВЪЗ ОСНОВА НА ДАННИ ОТ
АНКЕТНО ПРОУЧВАНЕ 286

Павлина Солачка

СЪВРЕМЕННИ АСПЕКТИ НА СУРВАКАРСКИТЕ ИГРИ В
БЛАГОЕВГРАД 300

Esra Perangin-angin, Amelia Simanungkalit, Sri Dinanta Beru Ginting

REVITALIZATION MITE "MANUK SI NANGGUR DAWA" IN THE
SOCIETY 5.0 ERA 315

РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ

Александра Антонова

ЧЕТИРИ КОЛЕКТИВНИ КНИГИ ПО ПРОЕКТ „ЛИТЕРАТУРА И
ПРИРОДА. БЪЛГАРСКИ ЛИТЕРАТУРНИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДСКИ
ИНТЕРПРЕТАЦИИ“ 329

Десислава Димитрова

ИНОВАТИВЕН ПОГЛЕД КЪМ СЪВРЕМЕННАТА БЪЛГАРСКА
МОРФОЛОГИЧНА СИСТЕМА 338

CONTENT

LINGUISTICS

Tetiana Vysotska

FLECTIONS OF NOUNS IN A CONSTRUCTION “SPATIAL PREPOSITION + NOUN^{LOC. SING.}” (BASED ON ANCIENT SAMPLES OF THE UKRAINIAN LANGUAGE FROM THE 16th and 17th CENTURIES)..... 9

Emanuela Shtika, Katerina Shtereva

THE RELATIONSHIP BETWEEN PHONOLOGICAL PROCESSING AND WRITING OF INDIVIDUALS WITH APHASIA..... 30

Elisavet Tsimplidou

THE ACADEMIC PERFORMANCE OF STUDENTS WITH HEARING IMPAIRMENT USING THE S.I.F.T.E.R. TEST IN RELATION TO TEACHERS TRAINED IN DIFFERENTIATED TEACHING AND THOSE WHO ARE NOT... 46

Dimitar Georgiev

SPECIFIC CASES OF SUBORDINATE CLAUSES IN COPULATIVE POSITION..... 61

Bahri Koskoviku, Lindita S. Rugova

THE SYNTACTIC AND LEXICAL NATURE OF PREPOSITIONS: EVIDENCE FROM ALBANIAN..... 81

Olha Zhvava, Olga Kolot, Oksana Kharchuk, Svetlana Georgieva

THE LEXEME ‘CAT’ IN THE UKRAINIAN-BULGARIAN LINGUISTIC SPACE..... 91

Zifa Temirgazina

RELIGIOUS AND PAGAN RITUAL VOCABULARY IN THE DICTIONARY OF MAHMUD AL-KASHGARI..... 106

Arevik Kamalyan

LOVE AND TENDERNESS IN FOOD METAPHORS AND IDIOMS: COMPARATIVE ANALYSIS AND TRANSLATION ISSUES (BASED ON ARMENIAN, RUSSIAN AND BULGARIAN LANGUAGES) 119

Tatiana Ivushkina

THE LANGUAGE OF POWER AND PRIVILEGE THROUGH LITERARY TEXTS: A SEMIOTIC APPROACH..... 140

Tamaz Putkaradze, Kakha Putkaradze

ISOLATED COMMUNITIES IN THE CONTEXT OF INTEGRATION WITHIN A UNIFIED GEORGIAN MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL SOCIETY..... 159

Zeinab Gvarishvili, Zhuzhuna Gumbaridze

SOCIOLINGUISTIC METAMORPHOSIS IN POST-SOVIET GEORGIA: THE INFLUENCE OF RUSSIAN AND ENGLISH ON LANGUAGE AND IDENTITY..... 174

Evgeni Stanchev

MEDICAL STUDENTS’ PERCEPTIONS OF PRESENTATIONS IN ESP CLASSES..... 193

IMPROVEMENT OF ACADEMIC STANDARDS

Mariya Chankova, Ivanka Sakareva

THE GRAVITY OF ACADEMIC PLAGIARISM IN THE PERCEPTIONS OF RECENTLY ENROLLED DOCTORAL STUDENTS AT A BULGARIAN UNIVERSITY	207
--	-----

“THE LANGUAGES” OF THE LITERARY WORK

Olena Ilina

VERBAL REPRESENTATION OF HRYHORII SKOVORODA IN YURII MUSHKETYK’S NOVELLA “THE DEVIL NEVER SLEEPS”	224
--	-----

Jonela Spaho, Jorina Kryeziu, Juliana Çyfkë

(DIS)AGREEMENT AS A MARKER OF NATIONAL IDENTITY: A LITERARY ANALYSIS OF ISMAIL KADARE’S TRIAL “THE DISAGREEMENT: ALBANIA CONFRONTED WITH ITSELF”	244
--	-----

Velika Gyulemerova

BETWEEN THE DIVINE AND THE CARNAL – THE EROTIC DISCOURSE IN “ANTICHRIST”	259
---	-----

Vjollca Dibra, Fikret Ramadani

A PHILOSOPHICAL AND POLITICAL READING OF ORWELL’S <i>ANIMAL FARM</i> AND 1984 (FROM THE LANGUAGE OF REVOLUTION TO THE ETHICS OF CONTROL)	275
---	-----

“THE LANGUAGES” OF CULTURE

Petar Tsonev

ON THE ISSUE OF THE ETHNIC IDENTITY OF THE BULGARIAN ORTHODOX COMMUNITY IN ISTANBUL BASED ON DATA FROM A SURVEY	286
---	-----

Pavlina Solachka

CONTEMPORARY ASPECTS OF THE MASQUERADE GAMES <i>SURVA</i> IN BLAGOEVGRAD	300
---	-----

Esra Perangin-angin, Amelia Simanungkalit, Sri Dinanta Beru Ginting

REVITALIZATION MITE “MANUK SI NANGGUR DAWA” IN THE SOCIETY 5.0 ERA	315
---	-----

REVIEWS

Aleksandra Antonova

FOUR COLLECTIVE BOOKS ON “LITERATURE AND NATURE. BULGARIAN LITERARY AND LITERARY CRITICS INTERPRETATIONS” PROJECT	329
--	-----

Desislava Dimitrova

AN INNOVATIVE APPROACH TO THE CONTEMPORARY BULGARIAN MORPHOLOGICAL SYSTEM	338
--	-----